



PCIHBV TENDER ADVERTISEMENT IS NOW AVAILABLE ONLINE

<https://www.petronas.com/join-us/be-our-partner/pcihbv-tender>



GARRAF OIL FIELD DEVELOPMENT PROJECT IN THI QAR مشروع تطوير حقل الغراف بذي قار

TENDER ANNOUNCEMENT إعلان مناقصة / عطاء

PETRONAS Carigali Iraq Holding B.V. (PCIHBV) is engaged in the exploration, development and production operations for the Garraf Oil Field pursuant to a Development and Production Service Contract (DPSC) with Thi-Qar Oil Company of the Republic of Iraq. PCIHBV, as the Operator of the Garraf Oil Field, hereby invites prospective bidders with relevant experience and resources to participate in the following tender:

شركة بتروناس كاريغالي العراق القابضة (بتروناس) تقوم بعمليات الاستكشاف والتطوير والإنتاج لحقل الغراف النفطي وذلك بموجب عقد خدمة تطوير وإنتاج حقل الغراف النفطي المبرم مع شركة نفط ذي قار وهي شركة عامة تملكها الحكومة العراقية. شركة بتروناس وباعتبارها هي المُشغل لحقل الغراف النفطي، تدعو المتعهدين الراغبين من ذوي الخبرة والقدرة للمشاركة في المناقصة التالية:

Tender No. & Title / رقم المناقصة	رقم المناقصة
PCIHBV/2023/SEC/3290 PROVISION OF ENGINEERING, PROCUREMENT, CONSTRUCTION AND COMMISSIONING (EPCC) OF SECURITY FACILITIES AND GATE INSIDE GARRAF CONTRACT AREA FOR PETRONAS CARIGALI IRAQ HOLDING B.V.	PCIHBV/2023/SEC/3290 توفير الهندسة والمشترتيات والبناء والتشغيل (EPCC) للمرافق الأمنية والبوابة داخل منطقة عقد الغراف لشركة بتروناس كاريغالي العراق القابضة بي.في.
Tender Brief:	ملخص نطاق العمل:
The intend of the tender is to execute engineering, procurement, construction and commissioning of security facilities and eight (8) security gates. Key scope of work as follows: 1. Construction of eight (8) security gates including portable guard post, building, T-Wall etc. 2. Contractor to appoint architect and consultant for further study on the design.	الهدف من المناقصة هو تنفيذ أعمال الهندسة والمشترتيات والبناء والتشغيل للابنية أمنية وثمانية (8) بوابات أمنية. نطاق العمل الرئيسي على النحو التالي: 1. إنشاء ثمانية (8) بوابات أمنية بما في ذلك نقطة حراسة متنقلة ومبنى وجدار على شكل حرف T وما إلى ذلك. 2. يقوم المقاول بتعيين مهندس معماري واستشاري لمزيد من الدراسة على التصميم.
Tender Requirement Mandatory / Minimum Qualifications	متطلبات المناقصة
1. Bidder should have minimum three (3) completed projects related to similar projects. 2. Bidder must complete the all the works within eight (8) months. 3. Bidder must have the following key personnel: i. Project Manager with minimum 3 years of experience in construction works. ii. Civil Engineering with minimum 3 years experience in civil works. iii. Surveying Engineering with minimum 3 years experience in construction works. iv. HSE Office with minimum 3 years experience. 4. Bidder must be registered with Iraqi Ministry of Trade (MOT) or other relevant Authorities.	1. يجب أن يكون لدى مقدم العطاء ثلاثة (3) مشاريع مكتملة على الأقل تتعلق بمشاريع مماثلة. 2. يجب على العارض إكمال جميع الأعمال خلال ثمانية (8) أشهر. 3. يجب أن يتوفر لدى مقدم العطاء الموظفين الرئيسيين التاليين: I. مدير مشروع بخبرة لا تقل عن 3 سنوات في أعمال البناء. II. مهندس مدني بخبرة لا تقل عن 3 سنوات في الأعمال المدنية. III. مهندس مساحي بخبرة لا تقل عن 3 سنوات في أعمال البناء. IV. موظف صحة وسلامة مع خبرة لا تقل عن 3 سنوات. 4. يجب أن يكون مقدم العطاء مسجلاً لدى وزارة التجارة العراقية أو السلطات الأخرى ذات الصلة.
INSTRUCTION TO TENDER	تعليمات لتقديم العطاءات
1. The Tender is scheduled as follows: i. Tender Announcement Date: 11 & 12 September 2023 ii. Due date to notify interest: 5 October 2023 iii. Bid Closing Date: 11 October 2023, 1600 hours (Iraq Time, GMT+3) 2. Strategy i. Tender Strategy: Competitive Bidding tender. ii. Submission: Separate Envelope for Technical Proposal and Commercial Proposal. iii. Evaluation: This tender is open competitive bidding with 2-tier evaluation i.e. Firstly Bidders' technical proposal will be evaluated and subsequently commercial evaluation will only be done for technically qualified bidder which aligned with Public Tender through Technical Qualification Method. 3. RFQ/ITB document shall be issued via email or CD by PCIHBV after receipt of a scanned copy of Tender Fee. 4. The Bidders shall bear all costs arising from or incidental to the preparation, clarification, finalization and delivery of their Bid Proposals. 5. The successful bidder will bear the advertisement fee of this tender as mentioned in ITB. 6. PCIHBV reserves the right to award or not to award this tender at its sole discretion; as well as the right to cancel the tender without prior notice. 7. All communications and accompanying material shall be in English. 8. If you have further enquiries regarding this Tender Announcement, please email tender_iraq06@petronas.com.my	1. إن التوقيات المنظمة لجدول أعمال العطاء/المناقصة تكون كما يلي: i. تاريخ الإعلان عن العطاء/المناقصة: 11 و 12 أيلول 2023. ii. تاريخ انتهاء العطاء: 5 تشرين الأول 2023. iii. تاريخ إغلاق عرض الأسعار: 11 تشرين الأول 2023 الساعة 1600 (بتوقيت العراق ، 3+ ساعات من توقيت جرينيتش العالمي) 2. الاستراتيجية i. استراتيجية العطاء: العطاءات التنافسية. ii. التقديم: مظروف منفصل للعرض الفني والعرض التجاري. iii. التقييم: هذه المناقصة عبارة عن عطاءات تنافسية مفتوحة مع تقييم من مستويين، أي أنه سيتم تقييم العرض الفني لمقدمي العطاءات أولاً، وبعد ذلك سيتم إجراء التقييم التجاري فقط لمقدمي العروض المؤهلين تقنياً والذي يتمشى مع المناقصة العامة من خلال طريقة التأهيل الفني 3. يجب ان تصدر وثيقة طلب الحصول على الوثائق بعد تلقي نسخة من رسوم المناقصة عن طريق البريد الإلكتروني أو القرص المضغوط من بتروناس 4. سيتحمل المتعهد كل المصروفات الناتجة عن تقديمه للعطاء بما فيها مصروفات إعداد العطاء وملنه والتوضيحات المتعلقة به وتسليمه. 5. سيتحمل المتعهد /المقاول الفائز بالعطاء رسوم إعلان العطاء/المناقصة. 6. لشركة بتروناس الحق في منح العطاء أو الامتناع عن منحه وذلك وفقاً لتقديراتها الخاصة كما لها الحق في إلغاء العطاء/المناقصة دون إنذار أو إبداء أسباب. 7. كل المكاتبات والمستندات المرفقة يجب أن تكون مكتوبة باللغة الإنجليزية. 8. كل المتعهدين ذوي الرغبة والذين لهم استفسارات بخصوص هذا الاعلان عليهم إرسالها للبريد الإلكتروني tender_iraq06@petronas.com.my